

**Zeitschrift:** Le messenger suisse de France : revue mensuelle de la Colonie suisse de France

**Herausgeber:** Le messenger suisse de France

**Band:** 11 (1965)

**Heft:** 8-9

  

**Rubrik:** Le courrier de nos lecteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le courrier de nos lecteurs

Le 27 juin 1965.

Messieurs,

Je me permets de vous signaler que, pour la deuxième année consécutive, « l'évocation patriotique », lors de la fête nationale célébrée à Jouy-en-Josas, est annoncée par notre revue pour 17 h alors qu'elle a lieu à 16 h, et même cette année à 15 h 30.

Les personnes qui, pour des raisons personnelles, ne peuvent passer la journée à Jouy-en-Josas et qui désirent toutefois participer à la partie officielle de cette célébration, vous seraient reconnaissantes de faire le nécessaire pour que de tels lapsus ne se reproduisent pas.

Avec mes remerciements pour l'attention que vous voudrez bien porter à ces lignes, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

B. VAIROLI.

(Lire notre article page Réd.).

## ALMANACH PESTALOZZI 1966

Messieurs et chers compatriotes,

L'almanach en français est sorti fin septembre en une édition unique pour garçons et filles. Il a 320 pages et revient à l'ancien format et à la reliure plein linson. Cependant, l'esprit et la présentation sont modernisés. L'édition en allemand a subi également un rajeunissement et d'agréables surprises vous sont réservées.

Le prix normal de vente en librairie est de F s. 5,80 pour les éditions en allemand et en français, et de F s. 2,90 pour l'édition en italien. Nous sommes heureux de pouvoir vous consentir les prix réduits suivants :

- FF 4,50 (au lieu de F s. 5,80 pour les éditions en français et en allemand),
- FF 2,20 (au lieu de F s. 2,90 pour l'édition en italien).

Nous devons malheureusement vous dire qu'il ne nous est plus possible de prendre à notre charge les frais d'expédition comme nous l'avons fait pendant de nombreuses années. Nous devons donc ajouter le port au montant de notre facture.

Les éditions en allemand et en italien partent, en général, un peu avant l'édition en français. Nous nous efforçons de hâter les expéditions afin que vous

receviez à temps vos commandes pour les fêtes de Noël qui s'échelonnent au cours du mois de décembre.

**Paiement** auprès du : Crédit commercial de France, 103, avenue des Champs-Élysées, Paris (8<sup>e</sup>). C.C.P. Paris 1065.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs et chers compatriotes, l'expression de nos sentiments dévoués.

Secrétariat des Suisses à l'étranger  
de la N.S.H.

Le Secrétaire général,  
René BOVEY.

## « EFFORT »

### Les Volontaires Suisses travaillent en Afrique

Nous signalons à nos lecteurs cette publication qui vient de sortir son troisième numéro et dont nous extrayons le passage suivant :

« La TRAFIPRO est une coopérative qui a pour but d'acheter et d'écouler la production de café de ses membres, de fournir à ceux-ci les marchandises de base et de servir leurs intérêts économiques.

Lorsqu'en 1963, la Suisse décida d'apporter son aide technique au Rwanda, la TRAFIPRO était au bord de la faillite. Mais dans l'espace de dix mois, grâce au travail d'experts suisses engagés à long terme, à l'envoi de moyens de transport, de marchandises et de matériel, la TRAFIPRO a pris un tout nouvel essor. A la fin de 1964, le nombre de ses membres était passé de 6.000 à 20.000. Cela permit d'assurer à la population des biens de consommation de bonne qualité à des prix abordables.

L'aide suisse prévoit dans le futur :

- la formation systématique de cadres,
- l'envoi supplémentaire de moyens de transport,
- la création de nouveaux comptoirs et dépôts de marchandises dans des régions retirées,
- la remise progressive de la coopérative en mains rwandaises.

Cet été, pour la première fois, des collaborateurs de la section « Volontaires Suisses » ont travaillé à la TRAFIPRO. Ce sont les deux jeunes employés de commerce Heinz Probst et Peter Vögli. »

Pour tous renseignements, prière de s'adresser à : SCHWEIZER FREIWILLIGE FUER ENTWICKLUNG-SARBEIT, Dienst für technische Zusammenarbeit, 3003 Bern.